



**ACADÉMIE
DE DIJON**

*Liberté
Égalité
Fraternité*



Scolarisation des élèves allophones nouvellement arrivés en France

Accueil et positionnement – 1er degré



Année scolaire :

Circonscription :

L'ensemble du document est à adresser à l'IEN de la circonscription, à la DSDEN du département.

Fiche navette académie de Dijon - État civil

Partie à compléter par le/la directeur/trice d'école selon les informations dont il/elle dispose.

Commune :
École :
Téléphone :

Fiche d'identité de l'élève

Nom :
Prénom :
Âge : Sexe : masculin féminin

Date de naissance :
Nationalité :
Pays d'origine :

Autres pays de résidence ou de transit (année / durée) :

Date d'arrivée en France :
Date d'arrivée dans l'école :

Situation de l'enfant :
 avec sa famille MNA

Situation familiale de l'élève

Nom du représentant légal :

Lien de parenté :

Adresse complète du représentant légal (même si provisoire ex : hôtel...) :

Téléphone :
E-mail :

Les membres de la fratrie (présents ou non en France) :

Nom	Prénom	Lien de parenté	Présent en France (oui / non)	Année de naissance	Établissement scolaire et classe
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Structure de suivi en lien avec la famille

FTA CADA
 Association (à préciser)
 Autre (à préciser)

Adresse de la structure :

Personne en lien avec l'enfant et la famille :
Nom :

Statut :
 interprète travailleur social autre

Téléphone :

E-mail :

Langues

Langue maternelle :

Parlée OUI NON

Écrite : OUI NON

Autres langues parlées à la maison :

Langue de scolarisation antérieure :

Langues vivantes étrangères étudiées :

Maîtrise du français :
 pas du tout un peu bien très bien

Quelqu'un parle-t-il / écrit-il le français à la maison ?
Qui ?

Fiche navette académie de Dijon

Scolarité

Partie à compléter par le/la directeur/trice d'école selon les informations dont il/elle dispose.

Scolarisation antérieure

Avant l'arrivée en France

Élève non scolarisé antérieurement (NSA)

OU

Scolarisation avant l'arrivée en France :

Nombre d'années de scolarisation antérieure :

Dernière classe suivie :

Équivalent dans le système français :

Parcours de l'élève (*préscolaire et scolaire**) :

Année	Structure* - Classe	Langue de scolarisation
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

*jardin d'enfant – école – enseignement spécialisé ...

Rupture de scolarité : OUI NON

Interruption / Déscolarisation depuis :

À l'arrivée en France

Scolarisation en France OUI NON

Si oui, date de 1^{ère} scolarisation en France : / /

Nom de l'établissement Commune/département	Année	Classe	Accueil en UEP2A
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

L'élève a-t-il déjà passé des tests de positionnement précédemment ? OUI NON
Si oui, merci de joindre les tests et de les envoyer avec le document

Complément d'information (points d'appui et difficultés scolaires) :

Fiche navette académie de Dijon

Évaluation initiale

Cette partie est à compléter par l'enseignant(e) ou le/la référent(e) d'UPE2A ou l'enseignante en charge des tests de positionnement ou un(e) enseignant(e) de classe ordinaire. L'évaluation diagnostique est effectuée par l'école de secteur.

Remarque : Pour la maternelle et l'entrée au CP, l'analyse des besoins s'effectuera par l'observation de l'enfant dans les diverses activités en situation et non par des passations d'épreuves d'évaluation. A partir de mi-CP, on suggère d'utiliser les tests Canopé EANA : <https://www.reseau-canope.fr/eana-outils-devaluation-en-langue-dorigine.html>

Date de l'évaluation :		
Évaluation effectuée par :		
Fonction :		

Bilan des acquis

Remarques : Compétences à travailler prioritairement en classe – Compétences prises en charge en UPE2A

❖ Test en langue d'origine ou de scolarisation antérieure

Connaissances en langue d'origine

Évaluations proposées : Test canopé Cycle 2 Cycle 3 Texte 1 Texte 2 Texte 3
 Autre test

<i>Lorsque c'est possible...</i>		Positionnement				Observations
		Non atteint	Partiellement atteint	Atteint	Non évalué	
Langue orale (en langue d'origine)	Lire l'alphabet dans sa langue <i>(quand la langue s'y prête)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Nommer les couleurs, les jours de la semaine	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Réciter les nombres	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<i>Jusqu'à...</i>
	Identifier les nombres	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<i>Jusqu'à...</i>
Capacité lecteur (en langue d'origine)	Lire à voix haute un texte de manière fluide dans sa langue (origine / scolarisation)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Identifier des mots	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Identifier des informations explicites	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Identifier des informations implicite	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Identifier des liens (chronologiques, logiques...)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Niveau de lecture attesté en langue première ou de scolarisation :

Connaissances en mathématiques

Évaluations proposées :

Test Casnav de Lille : Maths non verbal (niveau)

Test Canopé : Maths Cycle 2 Maths Cycle 3

Autre test :

		Positionnement				Observations
		Non atteint	Partiellement atteint	Atteint	Non évalué	
Nombres	Lire et reconnaître les nombres	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
	Décomposer un nombre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
	Dénombrer une collection	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
	Comparer, ranger, encadrer des nombres (entiers, décimaux)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
	Compléter une suite numérique	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
Calculs	Calculer mentalement	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
	Additionner des nombres (entiers, décimaux)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
	Soustraire des nombres (entiers, décimaux)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
	Connaître ses tables de multiplication	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
	Multiplier des nombres (entiers, décimaux)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
	Diviser des nombres entiers	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
	Manipuler la proportionnalité, les fractions	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
	Résoudre des problèmes simples	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
Grandeur Mesures	Mesurer un segment à l'aide de la règle	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
	Connaître et comparer les unités de mesures, durée, longueur, masse, aire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
Géométrie	Utiliser la règle pour tracer	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
	Identifier les formes géométriques	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
	Reconnaître et utiliser quelques relations géométriques (parallèles, perpendiculaires, symétrie)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
	Se repérer sur un plan	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
	Lire les coordonnées d'un point	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>

Niveau de mathématiques attesté :

--

❖ Test en langue française

Connaissances de la langue française

Évaluations proposées :

Test proposé :

Élève lecteur

Élève non lecteur

Élève scripteur

non scripteur

		Positionnement				Observations
		Non atteint	Partiellement atteint	Atteint	Non évalué	
Principe alphabétique	Identifier et nommer les lettres de l'alphabet latin (le nom et le son) en majuscules	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
	Identifier et nommer les lettres de l'alphabet latin (le nom et le son) en minuscules	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
	Identifier et nommer les lettres de l'alphabet latin (le nom et le son) en cursive	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
	Reconnaître les différentes écritures (script, minuscule, majuscule...)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
	Décoder des syllabes simples - complexes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
	Lire un mot - une phrase	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
Système phonologique	Prononcer les sons du français (a, é, u, e)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
	Prononcer, différencier des sons proches (p/b – on/oi/ou/u/o...)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
	Reconnaître des sons proches	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
	Écrire des sons simples	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
	Écrire des syllabes simples	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
Compréhension et production orales	Comprendre des mots familiers (lexique de base) et quelques phrases très simples	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
	Répondre à des questions très simples par des mots isolés	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
	Répondre à des questions très simples avec des phrases courtes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>

		Positionnement				Observations
		Non atteint	Partiellement atteint	Atteint	Non évalué	
Compréhension et production orales (suite)	Reconnaître et nommer les couleurs	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Nommer les jours de la semaine, les mois	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Nommer quelques objets de la classe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Décrire – raconter une image	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	S'exprimer en continu sur une suite d'images séquentielles	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
Système graphique	Tenir correctement son crayon	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Dessiner, reproduire des formes de base (lignes, courbes, boucles...)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Reproduire et former des lettres en script, majuscule ou cursive (<i>rayer les mentions non validées</i>)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Recopier un mot familier ou de courtes expressions	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Écrire un mot de syllabes simples	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Écrire une phrase simple	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Écrire des chiffres	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Compréhension et production écrites	Lire et comprendre des mots familiers, une phrase, un texte court (<i>rayer les mentions non validées</i>)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Répondre à des questions très simples	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Remplir un court formulaire de présentation	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Écrire des mots juxtaposés à partir d'une image ou d'une consigne	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Produire une phrase, un texte à partir d'une image ou d'une consigne (<i>rayer les mentions non validées</i>)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Besoins en FLS :

Résultats – Synthèse des tests de positionnement

Scolarisation antérieure : OUI NON

Niveau de lecture et compréhension en langue d'origine ou de 1^{ère} scolarisation :

Niveau en mathématiques : cycle 1 cycle 2 cycle 3

Niveau en langue française (cf annexe aide pour le niveau)

Compréhension orale : grand débutant A1.1 A1 A2

Production orale : grand débutant A1.1 A1 A2

Compréhension écrite : grand débutant A1.1 A1 A2

Production écrite : grand débutant A1.1 A1 A2

Les compétences à développer prioritairement chez l'élève

Critères à prendre en compte				Profils	Compétences prioritaires
Je ne suis jamais allé(e) à l'école	Je ne sais pas lire	Je ne parle pas français		Profil 1	Communication orale langage de survie Métier d'élève
		Je parle un peu français		Profil 2	Métier d'élève Entrée dans l'écrit
Je suis déjà allé(e) à l'école	Je ne sais pas lire	Je ne parle pas français		Profil 3	Communication orale langage de survie Entrée dans l'écrit
		Je parle un peu français		Profil 4	Entrée dans l'écrit
	Je lis ma langue maternelle ou la langue de scolarisation	Je ne parle pas français		Profil 5	Communication orale Système grapho-phonologique
		Je parle un peu français	Je ne sais pas lire le français	Profil 6	Système grapho-phonologique
		Je lis un peu le français	Profil 7	Soutien à l'écrit	

Le profil n° signifie que

Conclusion

Éléments significatifs concernant le déroulement du test de positionnement
(Attitude – Contexte de 1^{ère} scolarisation en France – Famille)

Autres remarques et informations recueillies lors de l'évaluation

** handicap avéré – troubles associés – surdité – malvoyance – déficience cognitive – introversion...*

Bilan (pour les collègues)

***Compétences à travailler prioritairement en classe** – **Compétences prises en charge en UPE2A** (dans les tableaux des tests)

*[Leximage plus](#) / [padlet du Casnav 89](#) / [site du Casnav 58](#) / [padlet du Casnav de Dijon](#) / [graphogame](#) / [alphalire](#) / [site des langues du CNRS](#)

* *livret FLS / livret d'autonomie / une réglotte abécédaire : disponible sur les sites des Casnav.*

Points d'appui et Pistes d'aide

Compétences à travailler prioritairement dans le dispositif UPE2A

Compétences à travailler en classe

Fiche navette académie de Dijon

Préconisation de scolarisation

Cette partie est à compléter par l'enseignant(e) évaluateur

Scolarisation actuelle proposée

Circonscription/dépt : Date d'inscription :

Établissement :

Niveau de classe préconisé :

Enseignant(e) de la classe ordinaire :

Besoin en FLS : OUI NON

Enseignant(e) UPE2A (si existante) :

Modalités de la prise en charge et de l'accompagnement (Numérotez par ordre de priorité) :

Dispositif fixe (si disponibilité) Visite conseil Suivi à distance

Dispositif mobile (préciser les modalités)

Décloisonnement ponctuel et progressif :

Décloisonnement envisagé :

Temporalité envisagée :

Progression envisagée :

Aménagements :

Mise en place d'un PPRE : OUI NON

Aménagements pédagogiques envisagés :

Nom et signature de l'enseignant évaluateur :

Décision d'affectation

Établissement :

Classe :

Prise en charge UPE2A : OUI NON

Annexe - Aide pour positionner le niveau en langue française

Compréhension orale :

Grand Débutant : Non francophone complet. Il comprend et réagit à une consigne donnée non-verbale.

A1.1 : Comprend quelques mots très courants du quotidien.

A1 : Comprend des mots familiers et des phrases très simples sur l'environnement concret, si l'on parle lentement et distinctement, avec des pauses pour faciliter l'assimilation.

A2 : Comprend des expressions et des phrases simples relatives à des domaines de priorité immédiate (information familiale de base, achat, emploi...), à condition que la diction soit claire et articulée.

Production orale :

Grand Débutant : Non producteur. Il communique non-verbale.

A1.1 : Répond à une question par un ou des mots juxtaposés courants du quotidien. Ne parvient pas à structurer de phrases. S'exprime lentement avec des erreurs phonétiques.

Peut épeler son prénom, son nom et d'autres informations personnelles de ce type.

A1 : Peut poser ou répondre à des questions très simples sur des sujets familiers prévisibles, ou pour décrire son environnement concret. Peut produire des expressions très simples et isolées sur les gens ou les choses. S'exprime lentement avec quelques erreurs phonétiques et/ou une syntaxe défectueuse. La communication dépend totalement du débit lent et de la répétition.

A2 : Utilise des phrases courantes pour converser sur des sujets familiers, pour décrire l'environnement quotidien et pour exprimer ses goûts. Possède un vocabulaire restreint satisfaisant des besoins primordiaux et communicatifs élémentaires. Peut gérer des échanges de type social très courts mais est rarement capable de comprendre suffisamment pour alimenter volontairement une conversation. S'exprime correctement dans la limite du lexique disponible et avec une syntaxe approximative.

Compréhension écrite :

Grand Débutant : Non lecteur.

A1.1 : Repère quelques mots courants. Déchiffre de manière syllabique avec un accès au sens limité dans la limite du lexique disponible.

A1 : Comprend des mots familiers et des phrases très courantes, des textes très courts et très simples sur l'environnement concret immédiat.

A2 : Comprend des textes courts et simples de documents courants (lettres, affiches...) contenant un vocabulaire fréquent.

B1 : Comprend des textes en langage standard sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel.

Production écrite :

Grand Débutant : Non producteur.

A1.1 : Écrit quelques mots isolés avec des erreurs de segmentation ou de correspondance phonie / graphie.

A1 : Peut transmettre des renseignements très simples (type formulaire) Écrit des phrases très simples et isolées en s'appuyant sur sa connaissance des correspondances phonies / graphies, mais avec des erreurs de syntaxe et/ou d'orthographe lexicale et/ou grammaticale.

A2 : Peut écrire des notes simples en rapport avec les besoins immédiats. Peut écrire une série d'expressions et de phrases simples reliées par des connecteurs simples tels que « et », « mais » et « parce que ».